



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 12. marca 2007 (29.03)
(OR. en)**

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0142 (COD)**

**6060/1/07
REV 1**

LIMITE

**VISA 47
CODEC 92
COMIX 143**

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Koho:	Pracovná skupina pre víza/zmiešaný výbor (EÚ – Island/Nórsko/Švajčiarsko)
Dátum:	9. januára, 5. februára a 2. marca 2007
Č. návrhu Komisie:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva

Pracovná skupina pre víza preskúmala články 10 – 14 a prílohy III, IV a V na základe návrhu Komisie. Výsledky tohto preskúmania sú uvedené v prílohe k tejto poznámke. Okrem toho sa vzniesli tieto otázky:

1) Legislatívne ustanovenia verzus správne pokyny

Niekoľko delegácií sa domnieva, že budúci vízový kódex by mal obsahovať len striktné legislatívne pravidlá pre vydávanie víz a čo najmenej by sa mal zaoberať postupmi vydávania víz (pozri pripomienky k článku 10 v prílohe k tejto poznámke). Postupy vydávania víz by sa mali uvádzať v pokynoch pre praktické uplatňovanie vízového kódexu (pozri článok 45).

Zástupca Komisie (KOM) súhlasil s touto zásadou, ale zdôraznil, že jedným z hlavných účelov vypracovania tohto nariadenia je stanoviť jednoznačné pravidlá, ktoré by všetky členské štáty ľahko uplatňovali a ktorých výsledkom by bolo rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi o víza, a preto by všeobecné zásady mali byť súčasťou legislatívneho textu, ako tomu je v prípade *Kódexu schengenských hraníc* (SBC). KOM varovala pred nebezpečenstvom svojvoľného uplatňovania pružných pravidiel.

2) Pojem „prípustnosti“ (spojený s článkom 10 ods. 4 a článkom 19)

KOM reagovala na pripomienky delegácií k článku 10 (pozri stranu 4) a zdôraznila, že je potrebné rozlišovať medzi „prípustnosťou“ žiadosti a vecným rozhodnutím o udelení alebo zamietnutí víza. V druhom prípade sa bude vyžadovať odôvodnenie a bude možné sa odvolať, podľa právneho servisu Komisie by sa však vyhlásenie žiadosti za „nepřípustnú“ malo považovať za administratívne rozhodnutie, z ktorého by nemalo vyplývať právo na odvolanie (v žiadnom prípade by nemalo ovplyvniť žiadosti v budúcnosti). V súčasnosti členské štáty pristupujú k prípadom, kedy žiadateľ nepredloží úplný spis, rôzne a niektoré zarátavajú žiadosti zamietnuté z vecných dôvodov ako „zamietnutia“. **KOM** pripomenula, že návrh nariadenia o VIS, ktorý sa skúma, neobsahuje odkazy na pojem „nepřípustnosti“, keďže vychádza zo súčasného *acquis*. Ako sa však uviedlo pri viacerých príležitostiach, nariadenie o VIS sa bude musieť po prijatí vízového kódexu zmeniť a doplniť.

Delegácia **BE** navrhla, aby sa namiesto odkazu na „nepřípustnosť“ v článku 19 zaviedlo vymedzenie pojmu „prípustnosť“ ako osobitého aspektu vízovej politiky, a navrhla, aby právny servis Rady zvážil, či by bolo potrebné zaviesť právo na odvolanie voči „vyhláseniu o nepřípustnosti“. Právny servis Rady v predbežnej reakcii uviedol, že z akéhokoľvek administratívneho rozhodnutia o zamietnutí žiadosti by malo v zásade vyplývať právo na odvolanie, keďže takéto zamietnutie z formálnych dôvodov môže zakrývať vecné zamietnutie. Delegácia **IT** sa nazdáva, že zavedenie tejto novej zásady by viedlo skôr k skomplikovaniu situácie s krátkodobými vízami.

Kapitola II

Žiadosť

Článok 10

Praktické aspekty predkladania žiadosti

1. Žiadosť sa predkladá najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.^{1 2}
—
2. Od žiadateľov³ možno požadovať, aby si na predloženie žiadosti vybavili stretnutie. Stretnutie si možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Stretnutie sa uskutoční⁴ do dvoch týždňov⁵.

¹ Delegácia **AT** sa nazdáva, že toto znenie odseku 1 by bolo vhodnejšie: „Víza sa udeľujú najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.“

² Delegácia **FR** navrhla doplniť: „alebo pred skončením platnosti viacnásobného víza s dlhou platnosťou.“

³ Delegácia **NL** si želá nahradiť tento výraz spojením „cudzinci, ktorí podliehajú vízovej povinnosti“, ale **KOM** sa nazdáva, že vymedzenie pojmu v článku 2 ods. 1 postačuje.

⁴ Delegácia **HU** si želá nahradiť výraz „sa uskutoční“ výrazom „by sa malo uskutočniť“.

⁵ Niekoľko delegácií (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) sa nazdáva, že táto lehota je príliš krátka, najmä v špičke. Delegácia **AT** dodala, že tento druh ustanovenia patrí do pokynov pre uplatňovanie kódexu. V reakcii na všeobecné pripomienky o obsahu kódexu a praktických pokynov (pozri úvod) **KOM** zdôraznila, že dĺžku lehoty možno preskúmať, ale pevnú lehotu nemožno považovať iba za praktický detail. **KOM** delegáciám pripomenula, že členské štáty sú povinné zaviesť slušné postupy a spravodlivé zaobchádzanie so žiadateľmi.

Delegácia **BE** sa nazdáva, že v prípade zavedenia pevnej lehoty by sa mali stanoviť následky jej nedodržania. Delegácia **BE** navrhuje toto znenie: „v rozumnej lehote“, potom možno lehotu stanoviť v pokynoch.

Delegácie **FR** a **IT** tento návrh podporili vzhľadom na obrovskú rozdielnosť situácií/tretích krajín/okolností, za ktorých sa víza udeľujú, z čoho vyplýva, že pevnú lehotu by nikdy nebolo možné uplatňovať všade.

-
- 3.¹ V riadne odôvodnených alebo naliehavých prípadoch sa žiadateľom umožní predložiť žiadosť bez predchádzajúceho stretnutia alebo sa stretnutie uskutoční bezodkladne².
-
4. Ak informácie poskytnuté v žiadosti nie sú úplné, žiadateľ sa informuje o dodatočných dokladoch, ktoré má predložiť³. Žiadateľ sa vyzve, aby urýchlene⁴ poskytol dodatočné informácie/doklady a zároveň sa informuje o tom, že ak požadované informácie nepredloží do jedného⁵ kalendárneho mesiaca od tohto vyzvania, jeho žiadosť bude vyhlásená za neprípustnú.⁶

¹ Delegácia **LU** sa nazdáva, že by sa toto ustanovenie malo presunúť do budúcich pokynov. **KOM** vysvetlila spojenie medzi odsekmi 2 a 3 a poznamenala, že jeho účelom je umožniť členským štátom spolupracovať pri prijímaní žiadostí s poskytovateľmi externých služieb a zároveň zachovať pre žiadateľov možnosť podať žiadosť priamo na konzuláte. Delegácii **EE** sa znenie odsekov 2 a 3 zdá príliš nepresné. **KOM** pripomenula, že, ako uviedli viaceré delegácie, ide o súčasnú prax a Komisia iba pretransformovala túto prax do všeobecného pravidla.

² Delegácie **FR** a **NL** si kladli otázku, čo z tohto výrazu vyplýva.

³ **KOM** zvaží návrh delegácií **HU** a **LV** vypracovať jednotný formulár na vyžiadanie dodatočných dokladov.

⁴ Delegácie **DK** a **LV** si kladli otázku, čo vyplýva z tohto výrazu.

⁵ Delegácie **SE**, **IT** a **LV** sa nazdávajú, že 2-týždňová lehota by bola vhodnejšia, aby konzuláty nemuseli uchovávať veľké množstvo neúplných spisov, ale delegáciám **BE** a **LU** sa 1-mesačná lehota zdá vhodná. **KOM** trvá na tom, že je potrebná jednotná lehota.

⁶ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa malo rozlišovať medzi nevyhnutnými dokladmi (napr. pas) a dodatočnými dokladmi, a vzniesla k tomuto odseku výhradu preskúmania. **KOM** je ochotná zvažiť myšlienku takéhoto rozlíšenia vo vzťahu k článku 12. Delegácia **NO** vzniesla výhradu, pretože podľa nórskeho vnútroštátneho práva všetky rozhodnutia o žiadostiach o víza vrátane rozhodnutí o ich neprípustnosti (článok 19 ods. 1) je potrebné odôvodniť a možno sa proti nim odvolať.

*Článok 11**

Odoberanie biometrických údajov

-
- ¹ Delegácia **FR** si kládla otázku, či je postupnosť krokov v článku 10 logická: Odseky 1 – 3 sa týkajú „prístupu k okienku“ a odsek 4 sa týka „určitých aspektov preskúmania“. Delegácia **FR** navrhla, aby sa v prípade, že sa zavedie pojem „úplný spis“, vypracoval vyčerpávajúci zoznam sprievodných dokladov s cieľom jasne vymedziť „podmienky prípustnosti“. Delegácia **HU** má rovnaký názor. **KOM** navrhla, aby sa o možnom presunutí článku 10 ods. 4 do iného článku rokovalo pri preskúmaní článkov 12 a 19. **KOM** upozornila delegácie na skutočnosť, že v článku 12 sa uvádzajú kritériá prípustnosti (potrebná dokumentácia), ktoré sa potom po jednom uvádzajú v článkoch 13 – 15. **KOM** však návrhy delegácie **FR** zvaží.
- Delegácii **AT** sa výraz „vyhlásená za neprípustnú“ nezdal dostatočne presný. V súčasnosti sa vízum udelí alebo sa žiadosť zamietne z vecných alebo formálnych dôvodov.
- Delegácia **CZ** súhlasí s delegáciami **FR** a **AT**.
- * Tento článok sa neskúmal, pretože tvorí súčasť návrhu nariadenia, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny (13610/2/06).

Článok 12

Predloženie žiadosti o vízum¹

- 1². Žiadateľ pri predkladaní žiadosti o vízum:
- a) vyplní formulár žiadosti uvedený v článku 13,
 - b) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť sa skončí³ najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov a ktorý obsahuje jednu⁴ alebo viac voľných strán na pripojenie víza⁵,
 - c) predloží sprievodné doklady v súlade s článkom 14 a prílohou IV⁶, ktoré potvrdzujú účel a dĺžku pobytu,

¹ Delegácia **DE** uviedla, že by sa v nariadení mala jasne uviesť všeobecná zásada o potrebe osobného stretnutia s každým žiadateľom (ako aj možné výnimky). Nazdáva sa tiež, že je potrebné zmeniť štruktúru článkov 12, 14, 15, 18 a 23, aby sa jasne oddelili a) vecné požiadavky, b) procedurálne požiadavky a c) zákonné právo na odvolanie. Delegácie **EE**, **NL**, **FR** a **AT** podporili pripomienky delegácie **DE** a delegácia **FR** dodala, že by základnými podmienkami prípustnosti malo byť predloženie vyplneného formuláru žiadosti a platného cestovného dokladu a zaplatenie administratívneho poplatku. Druhou časťou sprievodných dokladov by sa potom malo preukázať splnenie vstupných podmienok uvedené v SBC: prostriedky na živobytie, vhodné cestovné zdravotné poistenie, prostriedky na repatriáciu, sociálno-ekonomická situácia v krajine bydliska.

KOM upozornila delegácie na článok 11 (vloží sa po dosiahnutí dohody o zmene a doplnení Spoločných konzulárnych pokynov), ktorý je kľúčom k otázke osobnej prítomnosti (pri prvej žiadosti).

² Delegácii **FR** sa zdá zvláštne, že tento odsek vymenúva rad požiadaviek a sprievodných dokladov, a neodôvodňuje ich. **KOM** zväži znenie tohto odseku, ale v zásade tieto prvky predstavujú „podmienky prípustnosti“.

³ Delegácia **DK** navrhla vložiť výraz „v zásade“, keďže sa môžu uplatňovať iné lehoty. **KOM** pripomenula, že 3-mesačné obdobie platnosti sa uplatňuje v súčasných právnych predpisoch, ale ak členské štáty v praxi požadujú dlhšie obdobie, môže sa na to prihliadnuť.

⁴ **FR** sa nazdáva, že musia byť voľné aspoň 2 strany, aby bolo možné umiestniť nálepku a pečiatku (pečiatku na hraniciach).

⁵ Delegácia **LT** dáva prednosť súčasnej verzii tohto ustanovenia v Spoločných konzulárnych pokynoch, pretože sa jej zdá toto znenie príliš reštriktívne.

⁶ **KOM** zdôraznila, že táto štruktúra je zhodná zo štruktúrou v SBC.

- d) poskytne doklad o dostatočných prostriedkoch na živobytie v súlade s článkom 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc¹,
 - e) umožní odobratie svojich biometrických údajov v súlade s článkom 11 ods. 2,
 - f) zaplatí manipulačný poplatok podľa článku 16.
2. Žiadateľ podľa potreby predloží potvrdenie o primeranom cestovnom zdravotnom poistení podľa článku 15². Diplomacké misie a konzulárne úrady členských štátov sa môžu v rámci ustanovení o miestnej konzulárnej spolupráci dohodnúť, že toto potvrdenie sa bude predkladať len v prípade udelenia víza³.

¹ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa odkaz na SBC mal vypustiť, pretože situácia na hraniciach sa odlišuje od situácie, kedy osoba žiada o vízum na konzulárnom úrade. Delegácia **DK** tento návrh podporila a dodala, že by sa povinnosť dokazovať dostatočné prostriedky na živobytie nemala týkať všetkých žiadateľov, napr. osôb na služobnej ceste bona fide.

V reakcii na pripomienku delegácie **BE** **predsedníctvo** delegáciám pripomenulo, že SBC zrušil predchádzajúcu prílohu 7 k Spoločným konzulárnym pokynom a že prostriedky na živobytie nevyhnutné pre vstup do schengenského priestoru sa teraz uvádzajú v článku 5 ods. 1 tohto nariadenia.

KOM pripomenula delegáciám, že preukázanie dostatočných prostriedkov na živobytie je jednou z podmienok pre vstup a teda aj pre získanie víza.

² Delegácia **FR**, ktorú podporila delegácia **AT**, si želá, aby sa umožnili výnimky z tejto požiadavky, a dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárných pokynoch (Časť V, 1.4 odsek 9, strana 30 (12357/1/05).

KOM zdôraznila, že podmienky pre vstup, podmienky pre získanie víza a podmienky pre pohyb v rámci schengenského priestoru sú úplne rovnaké, ale spôsob, akým dotknutá osoba dokazuje dostatočné prostriedky na živobytie, sa líši. Delegácia **LU** s tým súhlasí a upozornila delegácie na skutočnosť, že od aj žiadateľa bona fide možno na hraniciach požadovať predloženie dokladu o dostatočných prostriedkoch na živobytie, pozri tiež článok 41 návrhu nariadenia.

KOM poznamenala, že článok 12 ods. 2 a článok 15 vychádzajú z revidovaných usmernení, ktoré boli vypracované v roku 2005 a aktualizované v roku 2006 po zavedení cestovného zdravotného poistenia (9654/06 VISA 137 COMIX 482), ale že sú otvorené zmene a doplneniu tohto znenia.

³ Delegácie **EE** a **LV** sa nazdávajú, že doklad o cestovnom zdravotnom poistení by mal byť súčasťou sprievodných dokladov a mal by sa predkladať spolu so žiadosťou a nikdy nie pri udelení víza. Delegácie **BE** a **FR** podporili tento názor a uviedli, že konzulárnym orgánom spôsobuje problémy, keď sa doklad o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza. Delegácii **NO** sa zdá, že ťažko možno od žiadateľov požadovať, aby si zaplatili poistné pred tým, ako sa dozvedia, či im bude vízum udelené, a navrhla vložiť odkaz na „predbežné schválenie“.

3. V prípade potreby sa do pasu žiadateľa umiestni pečiatka¹ podľa článku 17.

Článok 13

Formulár žiadosti

1. Žiadatelia o vízum vyplnia a podpíšu formulár žiadosti² uvedený v prílohe III. Sprevádzajúce osoby uvedené v cestovnom doklade žiadateľa vyplnia samostatné formuláre žiadosti.
—
2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady bezplatne sprístupnia žiadateľom formulár žiadosti. Formulár žiadosti je verejnosti k dispozícii a ľahko prístupný v papierovej a elektronickej podobe.
—
3. Formulár je k dispozícii v týchto jazykoch^{3 4}:
—
 - a) v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada,
 - b) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu, alebo
 - c) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu a v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada.

¹ Delegácie **IT** a **AT** poznamenali, že je to zbytočné, keďže sa budú všetky informácie ukladať v VIS. **KOM** upozornila delegácie na článok 17 ods. 5, ktorým sa toto ustanovenie po prevedení údajov do VIS zruší.

² Delegáciám **AT** a **FR** sa zdá vhodnejšie toto znenie: „žadatelia predložia vyplnený a podpísaný formulár žiadosti“; malo by sa vložiť ustanovenie o tom, že v prípade maloletých tak učiní vykonávateľ rodičovských práv a povinností. **KOM** sa nazdáva, že je potrebné odlíšiť vyplnenie, podpísanie a kategóriu žiadateľa. Delegácia **IT** sa nazdáva, že formulár žiadosti by sa mal podpisovať v prítomnosti konzulárneho pracovníka. **KOM** poznamenala, že ide o ideálne riešenie, ale zaujímalo ju, ako by to fungovalo v praxi, keď sa žiadosti podávajú prostredníctvom cestovnej kancelárie, atď.

³ Delegácie **NL** a **CZ** navrhujú písmená b) a c) vypustiť.

⁴ **KOM** zdôraznila, že je dôležité nemiešať formulár a vyplnenie formuláru a to, že naoko jednoduchá procedurálna otázka (dostupnosť formuláru žiadosti v rôznych príslušných jazykoch) spôsobuje problémy, ako možno pozorovať z počtu sťažností žiadateľov o víza, ktoré Komisia dostáva.

Okrem jazykov uvedených v prvom pododseku sa formulár môže sprístupniť aj v iných úradných jazykoch Európskej únie.

Ak je formulár k dispozícii len v úradných jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada, žiadateľom o vízum sa osobitne poskytne preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu.

Preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu sa vyhotoví v rámci opatrení miestnej konzulárnej spolupráce¹.

4. Žiadatelia sa informujú o tom, ktorý jazyk alebo jazyky môžu použiť pri vyplňaní formulára žiadosti.¹

¹ Delegácia HU sa nazdáva, že tieto ustanovenia by sa mali nachádzať v praktických pokynoch.

Článok 14

Sprievodné doklady

1. Žiadateľ o vízum predloží¹ tieto doklady:
 - a) doklady preukazujúce účel² cesty³;
 - b) doklady o zabezpečení ubytovania;
 - c) doklady o finančných prostriedkoch na pokrytie životných nákladov⁴;
 - d) doklady preukazujúce úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.⁵

¹ Delegácie **SE** a **IT** si želajú nahradiť výraz „predloží“ výrazom „môže predložiť“ alebo „by mal predložiť“. Delegácia **FR** tento názor podporila a poznamenala, že žiadatelia bona fide (napr. obchodníci) by mali byť oslobodení od povinnosti predložiť všetky doklady. To by zároveň odbremenilo konzulárnych pracovníkov, ktorí by sa mohli sústrediť na problematickejších žiadateľov. Delegácia **FR** dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárnych pokynoch. **KOM** pripomenula, že tieto doklady musia predložiť všetci žiadatelia. Osobám bona fide by sa potom mohlo udeliť viacstupové vízum s dlhou platnosťou. Ale keď takáto osoba požiada o vízum znovu, bude opäť musieť potvrdiť svoj štatút „osoby bona fide“.

² Delegácia **FR** poznamenala, že do francúzštiny by sa tento výraz mal prekladať ako „motif de voyage“.

³ **KOM** vo svojej odpovedi na otázku delegácie **ES** upozornila delegácie na článok 18 ods. 6, z ktorého možno vyvodiť, že osoby, ktoré žiadajú o letiskové tranzitné víza, nemusia z očividných dôvodov predložiť doklad o ceste/pobyte. **KOM** môže akceptovať vloženie slov „bez toho, aby bol dotknutý článok 18 ods. 6)“. Delegácia **ES** navrhla, aby sa úvodná veta 1 preformulovala takto: „Osoby žiadajúce o jednotné vízum“.

⁴ Delegácia **NL** sa nazdáva, že finančné prostriedky by mali pokrývať aj cestovné náklady. Podľa **KOM** prostriedky na živobytie pokrývajú cestovné náklady, aj náklady na pobyt. Je možné to výslovne uviesť, ale mal by sa zachovať súlad s SBC.

⁵ Delegácia **FR** navrhla toto znenie: „doklady, ktoré umožnia posúdiť úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.“ Tento návrh je pre **KOM** prijateľný.

Formulár, ktorý slúži ako potvrdenie o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní, sa nachádza v prílohe V².

2. Neúplný zoznam sprievodných dokladov, ktoré môže diplomatická misia alebo konzulárny úrad žiadať od žiadateľa o vízum na účely overenia splnenia podmienok stanovených v článku 12 ods. 1 písm. c) a d), je stanovený v prílohe IV.
3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi potreba doplnenia a zjednotenia zoznamov sprievodných dokladov uvedených v prílohe IV v rámci jurisdikcie každého štátu, aby sa zohľadnili miestne pomery.

¹ Delegácia **FR** si želá vložiť „e) doklad o cestovnom zdravotnom poistení“. **KOM** s týmto návrhom nesúhlasila a zdôraznila, že predloženie dokladu o cestovnom zdravotnom poistení nemožno považovať za predloženie sprievodného dokladu ale skôr za jednu z podmienok, ktoré je potrebné splniť pred udelením víza. Delegáciu **FI** zaujímalo, či by sa niekde nemala spomenúť fotografia. **KOM** poznamenala, že fotografiu je potrebné pripojiť k formuláru žiadosti a preto nie je potrebné ju osobitne uvádzať.

² Delegácie **DK** a **NO** si želajú naďalej používať národné formuláre. **KOM** poznamenala, že účelom zavedenia jednotného formulára je práve to, aby každý nepoužíval iný formulár.



PRÍLOHA III: JEDNOTNÝ FORMULÁR ŽIADOSTI

Fotografia

Žiadosť o schengenské vízum

Tento formulár žiadosti je bezplatný

pečiatka
veľvyslanectva/konzulátu

1. Priezvisko			VYPLNÍ VEĽVYSLANECTVO/ KONZULÁT Dátum žiadosti: Žiadosť podaná ☐ na veľvyslanectve/ konzuláte ☐ v spoločnom centre na podávanie žiadostí ☐ v cestovnej kancelárii Názov: ☐ poskytovateľ služieb Názov: ☐ Iné Názov: Spis vybavuje: ☐ pozvanie ☐ dopravný prostriedok ☐ prepojenie s inou žiadosťou ☐ iné: Vízum: ☐ Zamietnuté ☐ Udelené ☐ LTV ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D Počet vstupov: ☐ 1 ☐ 2 ☐ viacero Platné od do
2. Rodné meno			
3. Meno			
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň)	5. Miesto a krajina narodenia	6. Štátna príslušnosť	
7. Pohlavie ☐ muž ☐ žena		8. Rodinný stav: ☐ slobodný(á) ☐ ženatý(vydatá) ☐ odlúčený(á) ☐ rozvedený(á) ☐ vdovec(vdova) ☐ iný	
9. Typ cestovného dokladu: ☐ bežný pas ☐ diplomatický pas ☐ služobný pas ☐ úradný pas ☐ osobitný pas ☐ iný cestovný doklad (uved'te):			
10. Číslo cestovného dokladu	11. Vydal Dátum platnosti:		
12. Ak máte bydlisko v inej krajine, ako je krajina, z ktorej pochádzate, máte povolenie vrátiť sa do tejto krajiny? ☐ nie ☐ áno, (číslo a dátum platnosti)			
* 13. Súčasné zamestnanie			
* 14. Zamestnávateľ, jeho adresa a telefónne číslo Pre študentov názov a adresa vzdelávacej inštitúcie			
15. Hlavný cieľový členský štát			
16. Počet požadovaných vstupov ☐ Jeden vstup ☐ Dva vstupy ☐ Viacnásobný vstup		17. Dĺžka pobytu alebo tranzitu O víza žiadam na: ☐ pobyt, uved'te počet dní _____ ☐ letiskový tranzit	
18. Predchádzajúce víza (udelené za ostatné tri roky)			
19. Povolenie na vstup do konečnej cieľovej krajiny (v prípade žiadosti o tranzitné alebo letiskové tranzitné vízum) Vydal: _____ Dátum platnosti: _____			

* Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP (manžel(ka), deti alebo závislí príbuzní po vzostupnej línii) nemusia vyplňať kolónky označené *. Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP musia predložiť doklady potvrdzujúce tento vzťah a vyplniť kolónku č. XX.

20. Účel cesty turistika služobne návšteva rodiny alebo priateľov kultúra šport oficiálna návšteva zdravotné dôvody Iné (uved'te):		VYPLNÍ VEEVYSLANECTVO/ KONZULÁT
* 21. Plánovaný dátum príchodu	* 22. Plánovaný dátum odchodu	
* 23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela alebo dočasnú adresu v členskom štáte		
Adresa (a emailová adresa) hostiteľa	Telefón (a fax)	
24. Názov a adresa (pozyvajúcej firmy/organizácie)	Telefón (a fax) firmy/organizácie	
Meno, adresa, telefón (a fax) (a emailová adresa) kontaktnej osoby vo firme/organizácii:		
* 25. Cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí sám žiadateľ ☐ iná osoba ☐ Prostriedky na pokrytie životných nákladov počas pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné:		
* 26. Ak cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí hostiteľ/firma/organizácia – prostriedky na pokrytie životných nákladov počas Vášho pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné: Potvrdenie o pozvaní, finančnej podpore a ubytovaní predložený ☐		
27. Cestovné a/alebo zdravotné poistenie ☐ nehodí sa Názov poisťovne č. poisťky: Dátum platnosti:		
28. Osobné údaje rodinného príslušníka, ktorý je občanom EÚ alebo EHP Priezvisko Meno Dátum narodenia Štátna príslušnosť Číslo pasu		
Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP ☐ manžel/manželka ☐ dieťa ☐ závislý príbuzný po vzostupnej línii		
29. Adresa bydliska žiadateľa /a emailová adresa		Telefónne číslo
30. Miesto a dátum	31. Podpis (za maloletých podpis opatrovníka/poručníka)	

Vyhlasenie, ktoré je potrebné podpísať v prípade žiadosti o viacvstupového vízum (pozri kolónku č. 16)

Uvedomujem si, že k môjmu prvému pobytu a k ďalším návštevám členských štátov je potrebné vhodné cestovné zdravotné poistenie.

Podpis

PRIPOMIENKY K PRÍLOHE III:

KOM pripomenula, že jednotný formulár žiadosti sa zaviedol iba v roku 2002 a neprešiel žiadnymi revolučnými zmenami, keďže sa pôvodná verzia zdala vo všeobecnosti uspokojivá.

Došlo však k niekoľkým zmenám a doplneniam s cieľom:

- zohľadniť určité možnosti, ktoré sa zvolili v návrhu nariadenia: napr. vypustil sa odkaz na víza typu D+C a skupinové víza doplnilo sa vyhlásenie k cestovnému zdravotnému poisteniu (podpisuje sa v prípade udelenia viacnásobného víza),
- predvídať zmenu a doplnenie nariadenia 539/2001: pozmenená formulácia v kolónke č. 9, ktorá zodpovedá formulácii v nariadení 1932/2006,
- predvídať VIS: vypustilo sa niekoľko kolónok zo súčasného formulára žiadosti, keďže sa týkali údajov, ktoré budú menej dôležité, keď sa zozbieraním biometrických identifikátorov zaručí istota o totožnosti žiadateľa a upravilo sa konečné vyhlásenie o ochrane údajov s cieľom zohľadniť ukladanie údajov vo VIS.

Delegácia **NL**, ktorú podporila delegácia **FR**, navrhla, aby sa z praktických dôvodov zmenila úprava formulára žiadosti tak, aby sa fotografia nachádzala vpravo a pečiatka veľvyslanectva vľavo. Táto zmena je pre **KOM** prijateľná. **KOM** sa nad úpravou (vrátane elektronickej formy) ešte zamyslí, ako aj nad možnými zmenami na účely vyplňania formulára on-line.

Delegácia **IT** navrhuje, aby sa hlavička preformulovala takto: „Žiadosť o víza do schengenského štátu“, keďže sa formulár bude používať na žiadosť o schengenské, ako aj národné víza. Vypustenie odkazu na „Schengen“ je pre **KOM** prijateľné.

KOM v odpovedi na otázku delegácie **EE** zdôraznila, že sa jedná o jednotný formulár, ktorý okrem iného poslúži na výmenu informácií medzi členskými štátmi (a v budúcnosti bude základom pre zaznamenanie údajov do VIS) a preto sú akékoľvek národné odchýlky neprijateľné.

Ku kolónkam č. 1 – 3: Delegácia **FR** upozornila delegácie na problémy pri vyplňaní týchto kolónok v krajinách, kde sa nepoužíva latinka. Ide o to, že údaje uvedené vo formulári žiadosti nezodpovedajú údajom v pase. Delegácia **FR** poznamenala, že sa musí zabezpečiť, aby údaje uvedené vo formulári žiadosti zodpovedali údajom uvedeným v cestovnom doklade žiadateľa.

Ku kolónke č. 4: Delegácia DK si želá, aby sa dátum narodenia zapisoval takto: deň-mesiac-rok“. Hoci súčasné poradie je prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov a zdá sa, že nespôsobovalo problémy, **KOM** môže tento návrh prijať.

Ku kolónke č. 6: Delegácia BE si želá zachovať odkaz na „pôvodnú štátnu príslušnosť“ (kolónka č. 8 prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov). **KOM** sa nazdáva, že údaje o pôvodnej štátnej príslušnosti sú zaujímavé iba v obmedzenom počte prípadov a nemali by preto byť súčasťou štandardného formulára. **KOM** zopakovala, že skutočnosť, že v návrhu nariadenia o VIS sa nachádza odkaz na túto položku nepredstavuje argument za jej ponechanie v návrhu vízového kódexu. Zmeny *acquis* vo vízovom kódexe sa neskôr odzrkadlia v zmene a doplnení nariadenia o VIS.

Delegácia SE si želá doplniť kolónku o „adrese súčasného bydliska“, ako aj doplnkové údaje o manželovi/manželke a deťoch žiadateľa. **KOM** nevidí dôvod pre doplnenie týchto údajov, keďže všetci žiadatelia budú musieť predložiť samostatné žiadosti. Okrem toho VIS zabezpečí prepojenie medzi žiadosťami.

Delegácia EL si želá opätovne vložiť odkaz na meno otca žiadateľa, pretože tento údaj je nevyhnutný na overenie totožnosti žiadateľa. Delegácie NL a HU tento návrh podporili.

Ku kolónkam č. 10 – 11: Delegácia FR nepodporuje vypustenie „dátumu vystavenia“ cestovného dokladu vzhľadom na určitú prax vystavovania viacerých cestovných dokladov súčasne. **KOM** tento problém pripustila, ale nazdávala sa, že riešenie nie je v zmene a doplnení formulára žiadosti ale vo vložení ustanovenia o tom, že cestovný doklad predložený spolu so žiadosťou by nemal byť starší ako päť rokov.

Ku kolónke č. 12: Hoci sa znenie prebralo zo súčasného formulára žiadosti, delegácia IT sa nazdáva, že by sa malo vyjasniť, že žiadateľ bude musieť určitých spôsobom vyhlásiť, že má právo na návrat do krajiny svojho bydliska.

Ku kolónke č. 14: Delegácia IT sa nazdáva, že uvedenie údajov „študent, názov a adresa vzdelávacej inštitúcie“ neprináša veľa. **KOM** uviedla, že ide o dôležitý údaj o „štátute“ žiadateľa.

Ku kolónke č. 15: Delegácie IT a HU si želajú doplniť údaj o členskom štáte prvého vstupu. Delegácia FR poznamenala, že výrazy ako „cieľ prvého vstupu“ a „hlavný cieľ“ sú často pre žiadateľov mátaťce, a pýta sa, či nemožno nájsť jasnejšiu formuláciu. **KOM** navrhla: „navštívený členský štát alebo štáty“.

Ku kolónkam č. 16 a 17: Delegácii **FR** sa zdajú prijateľné, ale želá si pridať odkaz na „dĺžku platnosti“, o ktorú žiadateľ žiada. Delegácia **ES** nesúhlasí a uviedla, že odkaz na viacnásobné víza stačí. Delegácia **NL** si želá ponechať odkaz na „dlhodobý pobyt“. Delegácia **SE** navrhla, aby sa kolónky č. 21 – 22 presunuli hneď za kolónku č. 17.

Ku kolónke č. 18: Delegácie **HU** a **FR** zaujímalo, prečo sa tento údaj uvádza a či sa netýka iba predchádzajúceho schengenského víza. **KOM** poznamenala, že sa vzťahuje na všetky predchádzajúce víza a že formulácia by možno mohla byť jasnejšia, hoci sa záznam o takýchto vízach bude v mnohých prípadoch ešte stále nachádzať v cestovnom doklade žiadateľa. Po spustení VIS sa údaje o schengenských vízach budú ukladať v tomto systéme. Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť odkaz na „predchádzajúce pobyty v schengenskom štáte“ (kolónka č. 28 súčasného formulára žiadosti). **KOM** sa nazdáva, že je to zbytočné, keďže údaje o predchádzajúcich pobytach budú v budúcnosti zaznamenané v VIS.

Ku kolónke č. 20: Delegácia **HU** si želá doplniť „štúdium“. Delegácie **IT** a **FR** sa nazdávajú, že by sa táto kolónka mala presunúť na začiatok formulára. Delegácia **BE** navrhla, aby sa hlavička uvádzala v množnom čísle („Účel(y) cesty“). Hoci všetky formulácie sú prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov, návrhy delegácií **HU** a **BE** sú pre **KOM** prijateľné.

Ku kolónkam č. 21 a 22: Delegácie **NL**, **HU**, **IT** a **FR** sa nazdávajú, že tieto kolónky by mali vyplniť aj rodinní príslušníci občanov EÚ. Delegácia **HU** si kládla otázku, čo by sa malo uviesť v kolónke č. 22 v prípade žiadosti o viacnásobné víza. **KOM** pripomenula, prečo sa vo formulári musí nachádzať odkaz na práva rodinných príslušníkov občanov EÚ („kolónky, ktoré sa nemusia vyplňať“) podľa smernice 38/2004/ES, ale chápe obavy delegácií vo vzťahu k úmyslom rodinných príslušníkov a zväži odstránenie symbolu *.

Ku kolónke č. 23: Delegácia **NL** si želá doplniť dátum narodenia hostiteľa. Delegácia **DE** súhlasí a želá si doplniť aj jeho pohlavie a adresu. Pre **KOM** je pridanie dátumu narodenia a adresy prijateľné, ale kladie si otázku, čo sa získa uvedením pohlavia hostiteľa. **KOM** delegáciám pripomenula, že žiadatelia budú musieť spolu s formulárom žiadosti predložiť mnoho sprievodných dokladov a že už existujú viaceré nástroje a postupy (napr. *predbežné konzultovanie*, Vision, SIS) na splnenie podmienok verejného poriadku členských štátov a iných bezpečnostných záležitostí. SIS).

Delegácia **IT** si želá naformulovať kolónku č. 23 takto: „Priezvisko a **meno** hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela a/alebo dočasnú adresu v členskom štáte.“

Delegácia **FR** sa nazdáva, že túto kolónku by mali vyplňať aj rodinní príslušníci občanov EÚ. **KOM** zdôraznila, že táto požiadavka prekračuje operatívne aspekty a že predbežná kontrola práva voľného pohybu tejto kategórie osôb je neprijateľná a v rozpore so smernicou uvedenou vyššie. **KOM** tiež dodala, že rodinných príslušníkov občanov EÚ nemožno považovať za osoby, ktoré predstavujú riziko nezákonného prisťahovalectva, a preto by sa mal pri kolónkach č. 23, 25 a 26 zachovať symbol *. **KOM** vo vzťahu ku kolónkam č. 23 – 25 poznamenala, že by sa mohla vyjasniť ich formulácia, aby sa odlišili „súkromné“ a „verejné“ záležitosti.

Ku kolónke č. 27: Delegácii **BE** si kládla otázku, či možno žiadať, aby žiadateľ túto kolónku vyplnil. Delegácia **FR** navrhla, aby sa výraz „nehodí sa“ vypustil, ale výraz „dátum platnosti“ sa musí zachovať, pretože zodpovedá požiadavke, aby sa cestovné zdravotné poistenie vždy predkladalo spolu so žiadosťou, a nemal by sa nechať priestor pre manévrovanie v rámci miestnej schengenskej spolupráce (LSC) (pozri článok 15 ods. 8). **KOM** tieto obavy chápe a navrhla, aby konzulárni pracovníci mohli v prípadoch, kedy sa potvrdenie o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza, doplniť do zvislého stĺpca dátum platnosti cestovného zdravotného poistenia.

Ku kolónke č. 28: Delegácia **DK** navrhuje vložiť číslo preukazu totožnosti. Tento návrh je pre **KOM** prijateľný. **KOM** v reakcii na otázku delegácie **IT** poznamenala, že sa uvádzajú iba kategórie osôb, na ktoré sa vzťahuje smernica 38/2004/ES.

Ku kolónke č. 28: „Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP“: niektoré delegácie sa zamýšľali nad významom výrazu „závislý príbuzný po vzostupnej línii“. **KOM** poznamenala, že terminológia by mala zodpovedať smernici 38/2004/ES. **KOM** sa zaviazala, že túto otázku objasní.

Ku kolónke č. 29: Delegácia **NL** navrhuje, aby táto kolónka nasledovala priamo po kolónke č. 11.

Ku kolónke č. 31: Delegácia **FR** navrhuje vložiť výraz „osoba vykonávajúca rodičovské práva a povinnosti“, keďže výraz „opatrovník/poručník“ sa nevzťahuje na všetky prípady. Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť kolónky 36 a 42 súčasného formuláru žiadosti.

Vyhlásenie o cestovnom zdravotnom poistení: Delegácia **NL** sa nazdáva, že je nepraktické, aby sa osoby, ktoré žiadajú o viacnásobné vízum, museli podpisovať dvakrát (napr. kolónka č. 31 a vyhlásenie), a navrhuje, aby sa tieto dve kolónky spojili.

ZVISLÝ STĚLPEC: „Vyplní velvyslanectvo/konzulát“:

Delegácii **IT** sa vo všeobecnosti zdá predchádzajúca úprava a formulácia jasnejšia.

Delegácia **BE**, ktorú podporili delegácie **NL** a **HU**, je proti, aby sa vo formulári uvádzalo, kde sa žiadosť predkladá, a cestovné kancelárie by sa nemali spájať so spoločným centrom na podávanie žiadostí a poskytovateľmi služieb. Delegácia **ES** si naopak želá odkaz na cestovné kancelárie zachovať. **KOM** sa nazdáva, že údaje o okolnostiach (určenie sprostredkovateľa), za ktorých bola žiadosť predložená, sú dôležité, ale zväži vypustenie možnosti „velvyslanectvo/konzulát“.

KOM v reakcii na otázku, ktorú vzniesla delegácia **IT**, poznamenala, že možno zvážiť odlišenie osoby, ktorá žiadosť „vybavuje“, a osoby, ktorá ju „spracúva/skúma“. **KOM** zváži opätovné vloženie rovnakých odkazov na sprievodné doklady, ako v znení Spoločných konzulárnych pokynov.

Delegácia **HU** navrhuje, aby sa vytvoril odkaz na „zastupovanie“, v prípade, že sa žiadosť nakoniec postúpi cieľovému členskému štátu.

Delegácia **IT** sa nazdáva, že odkaz na víza typu D by sa mal zachovať. Delegácia **NL** vyjadrila poľutovanie nad tým, že sa vypúšťajú víza typu D a D+C.

KOM zváži opätovné vloženie výrazu „dátum platnosti: ...“. ..."

VYHLÁSENIE, KTORÉ MUSÍ ŽIADATEĽ PODPÍSAŤ¹:

Uvedomujem si nasledujúce skutočnosti a súhlasím² s nimi: fotografovanie a prípadné odobratie odtlačkov prstov sú pri posudzovaní žiadosti o vízum povinné. Všetky osobné údaje týkajúce sa mojej osoby, ktoré sú uvedené v žiadosti o vízum, ako aj moje odtlačky prstov a moja fotografia, budú poskytnuté príslušným úradom členských štátov, ktoré ich na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o vízum spracujú.

Tieto údaje budú spolu s rozhodnutím o mojej žiadosti alebo s rozhodnutím o vyhlásení udeleného víza za neplatné, jeho odobratí alebo predĺžení vložené do vízového informačného systému a budú v ňom uchovávané počas doby piatich rokov. Budú dostupné príslušným orgánom, ktoré vykonávajú kontrolu víz na vonkajších hraniciach a v rámci členských štátov, imigračným a azylovým úradom v členských štátoch na účely overenia, či boli splnené podmienky na legálny vstup a pobyt na území členských štátov, ako aj na určenie osôb, ktoré tieto podmienky nespĺňajú alebo už nespĺňajú, na posúdenie žiadosti o azyl a na určenie toho, kto je príslušný na takéto posúdenie. Za istých okolností budú tieto údaje dostupné aj orgánom zodpovedným za vnútornú bezpečnosť členských štátov. Orgánom zodpovedným za spracovanie údajov je: *[ministerstvo vnútra/zahraničných vecí dotknutého členského štátu, kontaktné údaje]*.

Uvedomujem si, že vo všetkých členských štátoch mám právo na oznámenie o údajoch týkajúcich sa mojej osoby, ktoré sú zaznamenané vo vízovom informačnom systéme, ako aj oznámenie o členskom štáte, ktorý tieto údaje do vízového informačného systému vložil, a mám právo žiadať, aby boli nepresné údaje týkajúce sa mojej osoby opravené a nezákonne zaznamenané údaje vymazané. Na moju výslovnú žiadosť³ ma bude konzulárny úrad, ktorý moju žiadosť spracúva, informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu mojich osobných údajov a ako môžem dosiahnuť ich opravu alebo vymazanie, vrátane súvisiacich opravných prostriedkov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutého štátu. Vnútroštátny dozorný orgán tohto členského štátu *[kontaktné údaje]* mi bude pomáhať a radiť pri výkone týchto práv.

¹ Delegácie **NL** a **FR**: výhrada preskúmania. Delegácii **IT** sa zdá, že vyhlásenie by malo byť jednoduchšie a jasnejšie. **KOM** zdôraznila, že znenie vyhlásenia sa z veľkej časti prevzalo zo súčasného formulára žiadosti, ale na účely uchovávania údajov vo VIS a prístupu orgánov hraničnej kontroly k nim sa niektoré časti pridali, pretože žiadateľ o vízum/držiteľ víza sa možno bude musieť obrátiť na tých, ktorí tieto údaje zaznamenali.

² Delegácia **DE** si želá vypustiť výraz „súhlasím“, keďže vytvára dojem, že súhlas postačuje. Podľa odborníkov na ochranu údajov sa musí uviesť odkaz na ustanovenie právneho predpisu (napr. článok 2 písm. h) smernice o ochrane údajov). Delegácia **PT** sa nazdáva, že výraz „súhlasím“ nie je vhodný, keďže odňatie odtlačkov prstov a digitálna fotografia sú pri predložení žiadosti povinné.

³ Delegácia **BE** sa nazdáva, že vyhlásenie vyvoláva dojem, že žiadateľ o vízum/držiteľ víza by sa mohol sťažovať alebo žiadať o opravu údajov iba na konzuláte. Podľa tejto delegácie je potrebné uviesť, ktoré orgány sú k tomu príslušné. **KOM** poznamenala, že nie je možné vytvoriť zoznam všetkých príslušných orgánov vo všetkých členských štátoch. Žiadateľ o vízum/držiteľ víza môže o informácie požiadať na konzuláte, ktorý ho potom môže ďalej usmerniť.

Vyhlasujem podľa svojho najlepšieho vedomia, že údaje, ktoré som poskytol(a) sú správne a úplné. Uvedomujem si, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenia povedú k zamietnutiu mojej žiadosti alebo k vyhláseniu už udeleného víza za neplatné a môžu ma vystaviť prípadnému postihu v zmysle právnych predpisov členského štátu, ktorý žiadosť spracoval.

Zaväzujem sa, že v prípade udelenia víza opustím územie členských štátov po skončení jeho platnosti. Bol(a) som poučený(á) o tom, že samotné vízum je iba jednou z podmienok vstupu na európske územie členských štátov. Udelením víza mi nevzniká nárok na náhradu škody, ak nesplním relevantné ustanovenia článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, v dôsledku čoho mi bude odoprený vstup. Splnenie podmienok vstupu sa znovu posúdi pri vstupe na európske územie členských štátov.

PRÍLOHA IV: NEVYČERPÁVAJÚCI ZOZNAM SPRIEVODNÝCH DOKLADOV¹

Medzi sprievodné doklady uvedené v článku 14, ktoré predkladá žiadateľ o vízum, môžu patriť tieto:

A. DOKLADY PREUKAZUJÚCE ÚČEL CESTY

(1) pri služobných cestách:

- (i)** pozvánka spoločnosti alebo orgánu na zasadnutia, konferencie alebo podujatia súvisiace s obchodnými, priemyselnými alebo pracovnými záležitosťami;
- (ii)** iné doklady preukazujúce existenciu obchodných vzťahov alebo iných pracovných vzťahov;
- (iii)** prípadné vstupenky na veľtrhy a kongresy;
- (iv)** doklady preukazujúce obchodnú činnosť spoločnosti;
- (v)** doklady preukazujúce zamestnanie [štatút] [postavenie] žiadateľa v spoločnosti.

(2) pri cestách na účely štúdia alebo iných druhov vzdelávania:

- (i)** potvrdenie o zápise do vzdelávacieho zariadenia na účely účasti na kurzoch odborného vzdelávania alebo teoretických kurzoch v rámci základného a ďalšieho vzdelávania;
- (ii)** študentské preukazy alebo potvrdenia o navštevovaných kurzoch;

¹ **Komisia** počas prezentácie uviedla, že tento nevyčerpávajúci zoznam bol vypracovaný s cieľom vytvoriť kvalitnejšiu štruktúru sprievodných dokladov potrebných na rozličné účely. Navyše sa zohľadnil aj analogický zoznam uvedený v prílohe I k SBC, keďže podmienky vstupu, ktoré musia splniť žiadatelia o víza a osoby, ktoré chcú prekročiť vonkajšie hranice, sú rovnaké. Komisia zdôraznila, že nevyčerpávajúci zoznam zodpovedá prístupu, ktorý sa uplatnil v SBC, a že podľa článku 14 ods. 3 ho možno prispôbiť miestnym okolnostiam.

(3) pri cestách na účely turistiky alebo zo súkromných dôvodov:

(i) doklady týkajúce sa ubytovania:

- pozvanie hostiteľa v prípade, ak poskytuje ubytovanie,
- doklad vystavený ubytovacím zariadením alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanom ubytovaní.

(ii) doklady týkajúce sa cesty:

- potvrdenie o rezervácii organizovaného zájazdu alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o plánovanej ceste.

(4) pri cestách pri príležitosti politických, vedeckých, kultúrnych, športových alebo náboženských podujatí alebo z iných dôvodov¹:

pozvanie, vstupenka, zápis alebo program, ktorý, ak je to možné, obsahuje názov hostiteľskej organizácie a dĺžku pobytu, alebo akýkoľvek iný vhodný doklad o účele návštevy.

¹ Delegácia EE si želá v tomto odseku alebo v samostatnom odseku 5 doplniť odkaz na humanitárne dôvody, pohreby a púte. Delegácie PL a PT nebola za takéto vloženie, pričom delegácia PT upriamila pozornosť na odsek 3: "...zo súkromných dôvodov", čo môže zahŕňať uvedené účely cesty.

B. DOKLADY UMOŽŇUJÚCE POSÚDENIE ŽIADATEĽOVHO ÚMYSLU VRÁTIŤ SA¹

- 1) spiatočný alebo obojsmerný lístok;
- 2) potvrdenie o finančných prostriedkoch²;
- 3) potvrdenie o zamestnaní; bankový výpis;
- 4) potvrdenie o nehnuteľnom majetku;
- 5) potvrdenie o integrácii v krajine bydliska: rodinné väzby, postavenie v zamestnaní.

C. DOKLADY TÝKAJÚCE SA RODINNEJ SITUÁCIE ŽIADATEĽA

- 1) súhlas rodičov (ak nepľnoletý necestuje s rodičmi);
- 2) potvrdenie o príbuzenskom vzťahu s pozývajúcou osobou.

3

¹ Delegácia **IT** navrhuje doplniť odkaz na rezerváciu hotela. **KOM** to nepovažuje za potrebné, keďže úmysel žiadateľa vrátiť sa preukazuje predložením spiatočného lístka.

² Delegáciu **LU** zaujíma, prečo sa takýto doklad vyžaduje, keďže sa od žiadateľa požaduje aj predloženie potvrdenia o pokrytí nákladov, a dodala, že by možno postačovalo potvrdenie o návrate. **KOM** zdôraznila, že účelom tejto požiadavky je posúdiť finančnú situáciu žiadateľa v mieste jeho pobytu. Pripomenula však, že rovnaké sprievodné doklady môžu slúžiť viacerým účelom a budú sa preto opakovať.

³ Delegácia **FR** navrhuje vložiť spojenie „rodinný príslušník občana EÚ“. **KOM** to zväží, uvádza však, že by sa malo predchádzať prekryvaniu so žiadosťou.

PRÍLOHA V: JEDNOTNÝ FORMULÁR O ZABEZPEČENÍ UBYTOVANIA A/ALEBO
POKRYTÍ NÁKLADOV

[Členský štát]

preukázanie ubytovania* pokrytia nákladov*

**v súlade s článkom 14 ods. 1 vízového kódexu
na účely pozvania štátneho príslušníka tretej krajiny, na ktorého sa vzťahuje vízová
povinnosť**

(Príslušný orgán tento formulár vydáva a spracováva zdarma)

Ja, podpísaný		
Priezvisko	Meno	
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Štátna príslušnosť		
Č. preukazu totožnosti	Číslo pasu	
Č. povolenia na pobyt:		
Dátum vydania	Miesto narodenia	
Adresa		
Vlastník	Nájomca	
Zamestnanie		
 vyhlasujem, že som schopný ubytovať*:		
1. Priezvisko	Meno	Štátna príslušnosť
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Adresa		
Vzťah k pozvanej osobe		
Číslo pasu		
2. Priezvisko	Meno	Štátna príslušnosť
Dátum narodenia	Miesto narodenia	
Adresa		
Vzťah k pozvanej osobe		
Číslo pasu		
3. Od	do	
na adrese, ktorú som uviedol		
na tejto adrese:		
 vyhlasujem, že som schopný pokryť životné náklady a repatriáciu*:		
- pre osobu(y) uvedenú v bode* 1. 2.		
- počas trvania pobytu uvedeného v bode 3.		

* Začiarknite príslušné políčko(a).

Dodatočné informácie:

osoba(y) uvedená* v bode 1. v bode 2. má počas trvania pobytu svoje vlastné cestovné zdravotné poistenie, ako to vyžaduje článok 15 vízového kódexu.

uzavrel som zdravotné poistenie na trvanie pobytu v ich mene.

Uvedomujem si, že osobné údaje uvedené v tomto formulári ukladajú a spracúvajú útvary, ktoré ho dostanú, že sa ukladajú do vízového informačného systému (VIS) a dávajú k dispozícii orgánom ostatných členských štátov a že mám právo, aby sa zmenili alebo vymazali, najmä, ak by boli nepresné.

Uvedomujem si, že [zoznam vnútroštátnych predpisov, ktorý doplní dotknutý členský štát]:

- odkaz na sankcie za uvedenie nepravdivých údajov,
- odkaz na sankcie za umožnenie nedovoleného pobytu.

-

- originál tohto vyhlásenia opečiatkovaný príslušným orgánom sa musí do šiestich mesiacov predložiť konzulárnym úradom príslušným na preskúmanie žiadosti o vízum pozvanej osoby alebo osôb.

Vyhlasujem na svoju česť, že uvedené informácie sú pravdivé.

Prečítal(a) som a súhlasím osvedčenie pravosti podpisu

.....

dátum a podpis pozývajúcej osoby dátum pečiatka príslušného orgánu

Doklady, ktoré je potrebné priložiť:

- kópia preukazu totožnosti pozvanej osoby alebo strany s osobnými údajmi z jej pasu,
- potvrdenie o bydlisku (napr.: doklady vlastníctva, zmluvy o prenájme, účty za elektrickú energiu/vodu/plyn),
- potvrdenie o príjmoch (výplatná páska, potvrdenka dôchodku, úradný doklad uvádzajúci výšku príjmov),
- ak je to relevantné, zdravotné poistenie pozvanej osoby alebo osôb.

(Časť vyhradená pre príslušný orgán)

preukázanie ubytovania	preukázanie pokrytia nákladov
Podmienky ubytovania	Výška finančných prostriedkov pozvanej osoby
neoverili sa	neoverila sa
posúdili sa ako zodpovedajúce zamýšľanému pozvaniu	posúdila sa ako dostatočná vzhľadom na platné referenčné sumy a trvanie pobytu pozvanej osoby alebo osôb
Dátum:	Miesto:
Pečiatka príslušného orgánu:	

- VŠEOBECNÉ PRIPOMIENKY K PRÍLOHE V

KOM pripomenula, že príloha 15 k Spoločným konzulárnym pokynom, „Vzorové jednotné formuláre o preukázaní pozvania, financovania a ubytovania“, v súčasnosti obsahuje vzory takýchto formulárov vypracované štyrmi členskými štátmi, napriek skutočnosti, že podľa informácií uvedených na webových stránkach ministerstiev zahraničia mnohých členských štátov sa takéto formuláre používajú (i keď to nebolo oznámené). Táto situácia nie je to uspokojivá a navyše spôsobuje problémy pohraničnej stráž, preto sa Komisia rozhodla, že je potrebné vypracovať jednotný formulár.

Delegáciu **NL** zaujíma, či je vhodné mať jeden formulár na dva účely. **KOM** uznáva, že ide o dve právne odlišné otázky a že následky sú rozdielne, ale vzhľadom na jasne odlišné účely by nemalo ísť o problém.

Delegácia **LV**, ktorú podporili delegácie **EE** a **LT**, navrhuje, aby sa zabezpečilo používanie elektronických verzií tohto formulára, čím sa umožní ukladanie informácií do národnej databázy.

KOM nemá proti takémuto riešeniu námietky.

Delegácie **EE**, **SI** a **LT** zaujíma, či formulár možno použiť, aj ak je pozývajúcou osobou právnická osoba.

Delegácia **LT**, ktorú podporili delegácie **DE**, **FR** a **HU**, sa nazdáva, že formulár by mal obsahovať bezpečnostné prvky.

Delegácia **NO** je za zavedenie jednotného formulára, ale zdôraznila, že jeho používanie by nemalo byť povinné, t. j. nemalo by sa ustanoviť systematické používanie pre všetkých žiadateľov.

Delegácie **DK**, **ES**, **HU** a **SE** sú tiež za dobrovoľné používanie formulára.

Delegáciu **EE** zaujíma, či sa doklad vráti žiadateľovi, aby ho mohol predložiť na hranici.

Delegácie a **LV**, **CZ**, **SK**, **HU**, **DE** a **FR** sa nazdávajú, že formulár by sa mal poskytovať za poplatok. **KOM** je kategoricky proti, nakoľko existuje rastúca tendencia účtovať žiadateľom rôzne druhy dodatočných poplatkov.

Delegácie **LU** a **BE** poznamenali, že ak by žiadateľ išiel do iného schengenského štátu, než je štát, v ktorom žije pozývajúca osoba, neexistuje právny základ pre vymáhanie finančných prostriedkov.

Delegácia **BE** sa nazdáva, že táto otázka by sa mala riešiť všeobecným spôsobom a možno iba prostredníctvom článku. **KOM** uznáva, že vymáhanie pokrytia životných nákladov, ak pozývajúca osoba žije v inej krajine, je problematické. Pokiaľ ide o obavy spojené s používaním tohto formulára v zastúpení, **KOM** pripomína, že systém zastúpenia je založený na vzájomnej dôvere, ktorá by sa mala preniesť aj na miestne orgány.

- PRIPOMIENKY KU KONKRÉTNYM BODOM

Delegácia **HU** navrhuje, aby sa do formulára doplnila kolónka „predchádzajúce priezvisko“.

Delegácia **FR** si želá vložiť do formulára tieto údaje:

- pohlavie hostiteľa a pozvanej osoby,
- číslo pasu pozvanej osoby a jeho kópia alebo kópia preukazu totožnosti,
- možnosť uviesť údaje viacerých ako dvoch pozvaných osôb,
- odkaz na predchádzajúce formuláre o preukázaní ubytovania,
- informáciu, že potenciálny hostiteľ musí formulár vyplniť osobne,
- odkaz na konkrétnu sumu (napr. vo Francúzsku: garantovaná minimálna mzda (SMIC),
- odkaz na dôkaz o prostriedkoch hostiteľa, ktorý musí predložiť,
- kolónku na pečiatky konzulárnych úradov alebo orgány (vstupnej) hraničnej kontroly, ktoré potvrdzujú, že vykonali im prislúchajúce kontroly,
- systém kupónov, ktorý umožní konzulárnym službám informovať starostov o vydaní alebo zamietnutí víz,
- kolónka „dátum a podpis pozvanej osoby“ by mala znieť „dátum a podpis žiadateľa“,
- odkaz na návštevu, ktorá by mala skontrolovať stav ubytovania, aby sa predchádzalo zneužívaniu zo strany hostiteľov,
- konkrétny odkaz na ubytovanie (rozloha, počet izieb, počet obyvateľov, hygienické zariadenia atď.).

Delegácia **FR** navyše uviedla, že hoci formulár obsahuje spojenie „vyhlasujem, že som schopný pokryť životné náklady a [náklady na] repatriáciu“, náklady na repatriáciu sú pokryté poistením a odkaz na povinné krytie vo výške 30 000 EUR sa neuvádza, preto delegácia **FR** navrhuje, že pokiaľ sa vyhlásenie hostiteľa o pokrytí životných nákladov a nákladov na repatriáciu uvedené na strane 1 formulára nebude považovať za rovnocenný záväzok, mal by sa ako štandard ustanoviť výslovný záväzok hostiteľa pokryť životné náklady cudzinca. Mal by sa doplniť odkaz na doklady, ktoré musí hostiteľ predložiť ako dôkaz o svojich prostriedkoch. Delegáciu **FR** nakoniec zaujíma, aký formulár o preukázaní ubytovania sa má použiť v prípade štátnych príslušníkov, na ktorých sa nevzťahuje vízová povinnosť.

Delegácia **PL** navrhuje použiť v oddiele „Dodatočné informácie“ (začiatok 2. strany formulára) túto formuláciu: „... má počas trvania pobytu svoje vlastné cestovné zdravotné poistenie **a poistenie repatriácie zo zdravotných dôvodov**, ako to vyžaduje ...“.

Delegácia **DE**, ktorú podporuje delegácia **PL**, sa nazdáva, že vyhlásenia v bode 1 a 3 formulára sú nejednoznačné a mal by sa posilniť aspekt záväznosti.

Delegácia **PL** navrhuje, aby sa v poslednej zarážke „Dokladov, ktoré je potrebné priložiť“, doplnil odkaz na **cestovné** zdravotné poistenie.
